

WEB翻訳>SEQ8

どなたかWEBの字幕付き動画見かけたら、URL貼っておいてください。(字幕書き起こしの為)

Web of Intrigue 08 (10/10) <http://www.youtube.com/watch?v=K-u5KqdTkEI>

- [SEQ8]

1stLt Luis Robertson

Dr. Bernard Morgan

Dr. Nathan McKnight

Elizabeth Greene

Eric Stewart

Jesus Beall

John Hafner PhQ

Manuel Garcia

Pvt John Lamberth

Thomas Weigand

[SEQ8]

1stLt Luis Robertson

You'll hear a lot of crap about where the group started, Lieutenant, but...I'll give you the lay of the land.

- 君は本隊創設の理由について色々つまらんことを言われることになるだろう、大尉。そうだな・・・知っておいてもらおうか。

Sir.

- はい。

Son, how do you fight a war?

- 戦争とはどう戦うものだ？

Sir?

- はい？

You engage the enemy. In our case, the virus we couldn't just sit back and study it, we had to experience it. No one had seen anything like it in action before.

- まず接敵する。我々の場合ウイルスとだ。それは机に向かうだけでどうこうできるものではない。我々は体験せねばならなかったのだ。そのようなものが事を起こしたところを見た者などいないのだからな。

Hope, Idaho?

- アイダホのホープのことですか？

Hope, Idaho, was just a..sacrificial lamb. A necessary cruelty. Without it, we could not save the world.

- アイダホ州ホープはただの・・・生贄の子羊だ。必要な犠牲だった。あれ無しでは世界を救えなかっただろう。

I understand, sir.

わかりました。

Of course you do. That's why you're one of us.

- 当然だ。だからこそ君は我々の一員なのだ。

Dr. Bernard Morgan

I don't understand the significance!

- 意味が分かりません！

PARIAH may be the only thing that can stop Mercer and Greene. They may not let me know what he is, but I can guess.

- PARIAHだけがMercerとGreeneを食い止めるかもしれません。彼が一体何なのかを彼らは教えてくれませんが、想像はできます。

If Greene was an imperfect release of non-coding regions of the genome, and Mercer was something more, what if PARIAH was a perfect realization on all the non-coding regions in the genome?

- もしGreeneがノンコーディング領域の部分的な解放を達成した存在で、またMercerがそれ以上の何かであるならば、PARIAHはノンコーディング領域の全てを完全に具現化した存在なのでは？

It may be the final purpose of all life on earth.

- そうだとしたらそれは地球上全生物の最終目標と言えるんです。

Dr. Nathan McKnight

Subject PARIAH removed to clean room at Vandenburg Air Force Base on 8/1/69 as main test subject in Project CRUSADE.

- PARIAHはVandenburg空軍基地のクリーンルームへ69年8月1日に移送。CRUSADE計画の主研究対象として。

Subject exhibits unusual biological activity. Responsible for five deaths in thirty-four years of captivity

- 対象は特異な生体活動を示している。34年間にわたる監禁中5件の死亡事故に関連。

Unlike MOTHER, PARIAH exhibits no physical symptoms of BLACKLIGHT infection

- MOTHERと違いPARIAHはBLACKLIGHT感染による身体的兆候は無い。

Elizabeth Greene

- 映像のみ
-

Eric Stewart

Operation ALTRUISTIC..Began 7/5/69. Elements of the First Biohazard Threat Unit, now called BLACKWATCH, out of Ft. Detrick.

- ALTRUISTIC作戦・・・69年7月5日開始。第一号バイオハザード危機対応部隊、今のBLACKWATCH隊による、Ft. Detrickからの出動。

The force encountered resistance from infected individuals on the outskirts of Hope, Idaho. After a prolonged skirmish, the town was shelled. It was then recaptured.

- Idaho州Hopeの郊外で感染者による攻撃を受ける。小競り合いを繰り返した後に、町を砲撃、制圧した。

Two survivors. One:Greene, Elizabeth A. Aged nineteen years. Two:Male child. Identify Classified beyond Top Secret.

- 2名の生存者。1人目、Greene, Elizabeth A. 当時19歳。2人目、男児。身元は最高機密以上の極秘扱い。

Jesus Beall

You can't keep me here! I know my rights!

- 俺を拘束できないはずだ！俺には権利がある！

Maybe, but you obviously don't know much about Martial Law.

- かもな。だがお前は軍律についてはほとんど知らないようだ。

You have the right to be ventilated. I have the right to burn your home and shoot your dog. DO you understand your rights as I have read them to you?

- お前には新鮮な空気を吸う権利ならある。俺にはお前の家を焼き、お前の犬を撃つ権利がある。お前の権利について今の説明で理解できたか？

YES! YES! PLEASE!

- わかった！わかったから！頼む！

Then shut the fuck up.

- じゃ、黙ってる。

John Hafner PhQ

So, you're wondering what PARIAS is to Elizabeth Greene?

- それで、君はPARIASがエリザベス・グリーンにとってどういう存在かというのが気になってるのか？

The more interesting question is this: what does PARIAS have in common with Alex Mercer?

- もっと興味があるのはねPARIASとアレックス・マーサーとの共通点は何だ？って事だ。

I have my theories. Mercer might be the artificial activation of non-coding regions -- something achieved by genetic manipulation.

- 私の考えでは、マーサーの場合はノンコーディング領域の人為的な活性化であろう。

遺伝子操作によってなされている現象だ。
PARIAH is a natural release of things buried in the Genome.

- ・ PARIAHはゲノムに眠っていたものの自然な発現だ。

I have a feeling it might be extraordinary bad if they ever met, face to face.

- ・ 彼らが対面してしまうと非常にまずい事になる気がしてならんのだよ。
-

Manuel Garcia

Hey! Hey, blue boy! Get your men out of here.

- ・ おい！おいお巡り！お前の部下をここに呼べ！

Thank GOD,you guys are here....

- ・ やつとでおいでなすったか・・・

Get your men out now!

- ・ 部下を呼べ！

Guys! We're done. Let's let the professionals handle it.

- ・ よし、仕事は終わりだ。あとはプロにお任せしようぜ。
-

Pvt John Lamberth

WHY THE FUCK ARE THEY SHOOTING AT US! THEY'RE SUPPOSED TO BE ON ON OUR SIDE!

- ・ なんであいつら撃ってくんだよ！俺たちの味方だろ！？

DAMN! DAMN!

- ・ くそ！くそ！！

THAT IS IT, MAN. I'M OUTTA HERE. I'M GONNA SMOKE ANYTHING THAT AIN'T A MARINE.

- ・ そういうことかよ、やっつけられるか！海兵隊員以外は全員ぶっ殺してやる！！
-

Thomas Weigand

EVERYONE SHUT UP. I HAVE AN ANNOUNCEMENT!

- ・ 総員静かに！通達する。

First. These people infected with the virus--they're dead already. Keep your distance, and if they rush you, you shoot to kill.

- ・ 一つめ、ウイルス感染者は既に死亡している。距離を十分とり、もし奴らが走ってきたら射殺しろ。

CAP! WHENS THE CAVALRY GETTING HERE!

- ・ 隊長！援軍が来るのはいつです？

Second. The cavalry? We're it...

- 二つめ、援軍？それが我々だ・・・
-